

## **Normativa editorial de la IASPM-AL**

### **Directrices generales**

- En el libro de actas de los congresos de la IASPM-AL se publicarán solamente los textos presentados a la convocatoria que hayan sido aprobados. Dependiendo de los casos, estos deben redactarse en los idiomas oficiales de la asociación: español y portugués. También podrán publicarse las conferencias magistrales aprobadas por la directiva.
- El trabajo editorial será coordinado exclusivamente entre el equipo editorial de la rama y quienes coordinaron simposios, bajo la dirección de la directiva de la asociación, la cual es la que aprueba la publicación final del libro de actas. Quienes realicen la labor editorial se comprometen a velar por la calidad de la publicación.
- El equipo editorial no hará corrección de estilo, pero tendrá facultad de señalar faltas de coherencia en la redacción, sintaxis y ortografía.
- Quienes coordinaron simposios enviarán un texto de presentación de su simposio, de máximo 1000 palabras a **editoria.iaspm.al@gmail.com**. Su redacción se guiará por las directrices estilísticas y de referencias indicadas en esta normativa.
- Todos los textos se enviarán en formato word en un documento adjunto a quien coordinó el simposio. Una vez estos/as los hayan revisado los enviarán a la coordinación del equipo editorial al correo electrónico: **editoria.iaspm.al@gmail.com**.

### **Formato de los textos**

Se aceptan trabajos en español y portugués. El texto completo será escrito en fuente: Times New Roman, tamaño: 12 pts, Interlineado 1,15. La extensión máxima del texto debe ser de 3000 palabras, incluyendo título, resumen, palabras clave (estas tres partes en español y portugués), semblanza de autor/a, notas y calces de ilustraciones. Los subtítulos intermedios van en negrita y no llevan punto final. El texto debe enviarse sin tabulaciones, ni cortes de palabras, ni saltos de página.

- El texto estará encabezado por: el título, seguido del nombre de quien escribió (o escribieron) el texto con su filiación institucional, en caso de que la haya, el resumen en español y portugués (máximo 150 palabras en cada idioma), máximo 5 palabras clave en ambos idiomas, la semblanza del autor/a o autores/as en idioma original (máximo 50 palabras por autor/a), seguida

del correo electrónico, y finalmente, el cuerpo del texto. Si el texto tiene más de un/a autor/a, el equipo editorial de las actas tomará esto en cuenta para ajustar el espacio de semblanzas. Toda la información anterior debe ir en minúscula.

- Las notas se presentarán en pie de página utilizando un tipo de fuente inferior (9 pts.). Estas contendrán solamente información complementaria o aclaratoria, no referencias bibliográficas.

- Las citas de letras de canciones se limitaran a un máximo de una copla o cuarteta. En caso de que el texto citado esté en otro idioma, se debe incluir su traducción como nota al pie.

- Los términos en idiomas diferentes al español o portugués -particularmente al referirse a instrumentos musicales, movimientos culturales o géneros musicales de otras tradiciones- deben aparecer en cursiva. Se puede añadir su traducción entre paréntesis inmediatamente después del término.

- Las referencias audiovisuales se pueden incorporar a través de enlaces a ejemplos sonoros o visuales (como contenido disponible en YouTube) mediante notas a pie de página.

- Se admite un máximo de 10 documentos gráficos (ilustraciones, imágenes, cuadros, partituras, etc.), incluyendo una foto del rostro del autor/a (opcional), esta debe tener una calidad óptima para su publicación y debe enviarse en archivo aparte (resolución mínima de 300 dpi). Las tablas y gráficos deben estar numerados, tener títulos, y calces indicando sus fuentes. Las obras artísticas usadas como ilustración deberán indicar: título, autor/a, fechas, localización y procedencia. Las ilustraciones deben ponerse en baja resolución dentro del texto, para mostrar su localización aproximada al diseñarse el libro de actas. Todos los documentos gráficos deberán mandarse en una carpeta comprimida para facilitar la edición del diseñador multimedia. Los/as autores/as son responsables de gestionar los derechos que se requieran para el uso de imágenes y documentos que incluyan en su texto.

### **Lenguaje no sexista e inclusivo**

La IASPM-AL fomenta un lenguaje no sexista. En esta normativa editorial adoptamos las siguientes recomendaciones de *Cuadernos de Música Iberoamericana*:

- Evitar el abuso del masculino genérico, especialmente en aquellos contextos donde pueda resultar ambiguo y, por lo tanto, discriminatorio.
- No emplear fórmulas como la x o la @, por no tener correspondencia en la lengua oral, además de dificultar el entendimiento del texto en personas que necesitan usar un lector informático.
- El recurso del desdoblamiento es válido (especialmente en determinadas partes del discurso como encabezamientos, despedidas, apelaciones directas), pero se recomienda

evitar su reiteración. Alentamos el uso de formas alternas no sexistas (ej.: la membresía en vez de los/as miembros/as, integrantes en vez de los/as socios/as).

- También se recomienda alternar el orden del desdoblamiento, para fomentar un lenguaje con sentido de igualdad.

Para ahondar en este aspecto recomendamos consultar los siguientes documentos:

### **Formatos de citación**

- Las citas en el texto se harán abreviadas con autor/a, fecha y página: (Alegre 2021: 21), o bien con notas marcadas con un número en superíndice, y al pie de página se pondrán las referencias, justificadas y numeradas consecutivamente, con letras en tamaño 9. En las citas electrónicas, colocar al final la fecha de acceso entre paréntesis: (Acceso: 20 de noviembre, 2023).

- Ninguna nota sobrepasará las 60 palabras, excepto si una referencia completa lo requiere al citarse por primera vez. El número de la nota debe colocarse después de punto, coma, o punto y coma, pero si es de un texto entre comillas, va al final de estas y antes de los signos anteriores:

Juan Carlos Rybin toca para el Benefactor de la Patria.\*

- Cuando se citan varias fuentes en un mismo párrafo, irán separadas por punto y coma, y todas las referencias van en una sola nota, también separadas de esta por punto y coma.

- Los textos incluirán una “Bibliografía citada”, solamente con las fuentes que hayan sido citadas en el cuerpo del texto. En dicha bibliografía se darán las referencias completas de las obras (libros, artículos, tesis, etc.), mientras en el texto se citarán únicamente de forma abreviada indicando autor/a, fecha y página:

(Alegre 2021: 21)

- Las referencias hemerográficas, discográficas, videográficas, filmográficas, cibergráficas -páginas web, redes sociales, listas de correo electrónico y similares-, fuentes orales y de archivos y afines, se incluirán en las notas a pie de página. En estos casos, la primera vez la fuente va completa, y en las siguientes va abreviada, en las formas indicadas más abajo. En las notas, también, van los comentarios breves que sean indispensables, siempre después de la fuente y separada de esta por un punto.

- Toda cita textual debe tener su fuente de referencia. Si el texto citado tiene hasta 40 palabras o tres líneas, irá dentro de párrafo, entrecorillado; si tiene más, irá en párrafo aparte, con sangría, *en cursivas* y sin comillas, a espacio simple. Al final de cada cita, se hará la referencia a la fuente.

- Las citas no textuales específicas (resumen parcial o parafraseado de una página o texto breve), se escriben sin comillas e incluyen la referencia específica de lo resumido, en la forma autor-fecha:

La autora sostiene que Aída articula el poder y el placer (Derby 2016: 28).

Las citas no textuales generales (resumen o parafraseado del contenido total de un escrito, libro o artículo), también van sin comillas y no requieren número de página:

Tejeda (2002) considera que la relación entre música y baile en el Caribe es automática.

- Cuando en una cita se omite parte del texto, en la oración este se reemplaza con puntos suspensivos entre corchetes [...]:

Una noche [...] el cantante quiso improvisar sobre el merengue.

Lo mismo cuando se agrega una idea ajena al documento original:

El CD *Los 15 merengues del Jefe*, Teca [1995], reúne las composiciones preferidas del dictador.

### **Formatos de referencias**

En todas las referencias los nombres y títulos se redactarán en minúscula:

Benjamin, Walter.

### **Libros**

Apellidos de autor/xs, Nombre/s. Año. Título completo de la obra en *cursiva*. Lugar de publicación: Editorial.

Díaz Ayala, Cristóbal. 1998. *La marcha de los jíbaros 1898-1997. Cien años de música puertorriqueña por el mundo*. San Juan, Puerto Rico: Editorial Plaza Mayor.

### **Artículos o capítulos de libros**

Apellido/s autor/a o autores/as, Nombre. Año. Título del capítulo entre comillas, en Apellido/s del autor/a o autorxs (eds.), Título en *cursiva*. Lugar de publicación: Editorial. páginas.

Manuel, Peter. 2013. "Los hijos sobrepasan a los padres. La música de la Tassa indocarbeña y de la santería cubana", en Tejeda, Darío y Rafael Emilio Yunén (eds.), *El folclore musical y danzario del Caribe en tiempos de globalización. Memorias del V Congreso Internacional Música, Identidad y Cultura en el Caribe*. Santo Domingo: Instituto de Estudios Caribeños (INEC) / Centro León. 95-103.

### **Libro en varios volúmenes**

Apellido/s del autor/a o autorxs, Nombre/s. Año. Título en *cursiva*, nº de volúmenes. Lugar de edición: Editorial, volumen: página/s.

Spottswood, Richard K. 1990. *Ethnic Music on Records: A Discography of Ethnic Recordings Produced in the United States, 1893 to 1942*, vol. 4, Urbana: University of Illinois Press.

### **Colecciones o series**

Apellido/s del autor/a o autorxs, Nombre/s. Año. Título en *cursiva*. Colección. Lugar de edición: Editorial: página/s.

Archivo General de la Nación. 2011. *Archivo Musical 2*. Alberto Beltrán. Guarionex Aquino. Nicolás Casimiro. Rafael Colón. Santo Domingo: AGN.

A partir de la segunda mención, la colección o serie se puede citar con nombre abreviado, aunque se trate de otro texto de la misma.

Colección *Archivo Musical*.

### **Referencias completas y abreviadas**

#### **Obras de un solo autor/a**

Apellidos de autor, Nombre. Año. *Título completo de la obra en cursivas*. Lugar de publicación: Editorial.

#### **En bibliografía**

Silba, Malvina. 2018. *Juventudes y producción cultural en los márgenes: trayectorias y experiencias de jóvenes cumbieros*. Buenos Aires: Grupo Editor Universitario.

**Cita abreviada en el texto:** Apellidos, año: página.

(Silba 2018: 122).

#### **Referencia con cita de la edición original**

Cuando en la referencia se desea poner la edición original (recomendable), se debe poner entre corchetes [ ] al final de la edición citada, manteniendo la norma de referencias. Esto es válido para obras de uno o varios/as autores/as, y aplica, también, para textos en español o portugués traducidos de otro idioma, cuando se cita la edición original.

#### **En bibliografía**

Ross, Alex. 2009. *El ruido eterno: Escuchar al siglo XX a través de su música*. Traducción de Luis Gago. Barcelona: Seix Barral.

[Original: *The rest is noise: Listening to the twentieth century*. New York: Farrar, Straus and Giroux, 2007].

### **Cita abreviada en el texto**

(Ross 2009: 84).

### **Varias obras de un mismo autor**

#### **En bibliografía, orden ascendente por fecha:**

Díaz Ayala, Cristóbal. 1994. *Cuba canta y baila. Discografía de la música cubana: Primer volumen 1898-1925*. San Juan: Fundación Musicalia.

\_\_\_\_\_. 2001. *Cuando salí de La Habana. 1898-1997: Cien años de música cubana por el mundo*. San Juan: Fundación Musicalia.

\_\_\_\_\_. 2009. *San Juan-New York: Discografía de la música puertorriqueña 1900-1942*. San Juan: Publicaciones Gaviota.

#### **Citas abreviadas en texto**

(Díaz Ayala 1994, 2001, 2009).

### **Varias obras de un mismo autor en un mismo año**

#### **En bibliografía, forma ascendente según orden de citación:**

Benjamin, Walter. 1985a. "Experiência e pobreza", en *Magia e técnica, arte e política. Obras escolhidas, v. 1*: 197-221. São Paulo: Brasiliense.

\_\_\_\_\_. 1985b. "O narrador: Considerações sobre a obra de Nikolai Leskov", en *Magia e técnica, arte e política. Obras escolhidas, v. 1*: 249-282. São Paulo: Brasiliense.

#### **Citas abreviadas en texto**

(Benjamin 1985a, 1985b)

### **Textos de hasta tres autores**

Apellidos de primer autor/a, Nombre del primer autor/a, Nombres y apellidos de los/as otros/as autores/as. Año. *Título completo de la obra en cursiva*. Lugar de publicación: Editorial.

#### **En bibliografía (autores/as)**

Chiantore, Luca, Domínguez Moreno, Áurea y Martínez García, Silvia. 2016. *Escribir sobre música*. Barcelona: Musikeon Books.

### **Cita abreviada en texto**

(Chiantore, Domínguez Moreno y Martínez García 2016: 91)

### **En bibliografía (editores/as)**

Madrid, Alejandro, Alonso-Minutti, Ana y Herrera, Eduardo (eds). 2018. *Experimentalisms in practice: music perspectives from Latin America*. New York: Oxford University Press.

### **Cita abreviada en texto**

(Madrid, Alonso-Minutti y Herrera 2018: 78)

### **Textos de más de tres autores**

Apellidos de primer autor, Nombre de primer autor *et ál.* Año. *Título completo de la obra en cursiva*. Lugar de publicación: Editorial.

### **En bibliografía**

Apellidos de primer autor, Nombre de primer autor *et ál.* Año. *Título completo de la obra en cursiva*. Lugar de publicación: Editorial. (No obstante, en la bibliografía se pueden citar los nombres de hasta siete autores/as, y si hay más, sigue *et ál.*)

Borofsky, Robert *et ál.* 2001. "When: A Conversation about Culture", en *American Anthropologist*, No. 103 (2): 432-446.

### **Cita abreviada en texto**

(Borofsky, 2001: 432)

### **Artículos de libros**

#### **En bibliografía**

Soares, Thiago. 2017. "Tensionamientos geopolíticos num show de música pop em Cuba". En Barros Falcao De Almeida, Laís y Víctor De Almeida Nobre Pires (org.), *Circuitos urbanos e palcos midiáticos: perspectivas culturais da música ao vivo*: 195-222. Maceió: Edufal.

#### **Cita abreviada en texto**

(Soares 2017: 199)

#### **Artículo de revista**

Apellido/s del autor/es, Nombres de autor/es. Año. Título del artículo entre comillas. En *Nombre de la revista en cursivas*, No. (vol): página/s.

### **En bibliografía**

Amado, Jorge. 1995. "O grande mentiroso: Tradição, veracidade e imaginação em história oral". En *Historian*, No. 14 (2): 125-36.

### **Citas abreviada en texto**

(Amado 1995: 126)

### **Texto de enciclopedia o diccionario**

Apellido/s de autor/es, Nombres de autor/es. Año. Título del asiento entre comillas. En *Nombre de la publicación en cursivas*, editores / coordinadores, lugar: editorial: páginas.

### **En bibliografía**

Hutchinson, Sydney. 2004. "Merengue", *Encyclopedia of Latino Popular Culture*, Cordelia Chávez-Candelaria et ál. (eds.). Westport, Connecticut: Greenwood Publishers: 538-541.

### **Cita abreviada en texto**

Hutchinson, 2004: 538.

### **Texto de periódico**

Apellido/s de autor/es, Nombres de autor/es, "Título del texto entre comillas". En *Nombre del periódico en cursivas*, Lugar de publicación, Fecha (dd/mm/aaaa): página.

Gimbernard, Jacinto, "Relatos de la Sinfónica", *Listín Diario*, Santo Domingo, 17 ene 1983: 7.

### **Cita abreviada en texto**

Gimbernard, "Relatos de la Sinfónica", 1983.

### **Tesis**

Apellido/s de autor/es, Nombre/s. Año. Título en cursivas. [Tesis doctoral]. Lugar: Universidad: página/s.

Pereira, Simone Luci. 2004. *Escutas da memória: os ouvintes das canções da Bossa Nova*. [Tese de Doutorado]. São Paulo: Pontifícia Universidade Católica de São Paulo.

### **Cita abreviada**

(Pereira 2004: 137)

### **Comunicaciones en congresos**



### **En bibliografía**

Bianconi, Lorenzo, y Giuseppina La Face Bianconi. 2022. "Odisseo e il Pelide: un iter pedagogico in teatro". Comunicación presentada en el congreso "*Parole del Metastasio*": *Opera and Emotions in 18th-century Europe*, Madrid, 4-7 de mayo.

### **En texto**

(Bianconi y La Face Bianconi 2022)

### **Cibergrafía - Fuentes de internet**

#### **Página web**

Apellido/s de autor/es, Nombre/s. Año. "Título entre comillas". Post en la web *Título del sitio en cursivas*, fecha de posteo. Dirección electrónica [Consultado el dd/mm/aaaa].

#### **Cita completa (en notas)**

Campos Fonseca, Susan. 2013. "Colonialidades fronterizas". Post en la web *Susan Campos: Philosophy of Culture & Music*, 23 de mayo de 2013. [www.susancamposfonseca.com/colonialidades-fronterizas](http://www.susancamposfonseca.com/colonialidades-fronterizas) [Consulta: 8 de agosto de 2014].

#### **Cita abreviada (en notas)**

Campos Fonseca, "Colonialidades fronterizas".

#### **Comentarios en redes sociales (en notas)**

Apellido y Nombre del autor/a, Red social, fecha (dd/mm/aaaa).

#### **Cita completa (en notas):**

Mendivil Julio. Facebook, 24 de agosto de 2018.

#### **Cita abreviada (en notas)**

Mendivil Julio, Facebook, 24/08/2018.

#### **Comunicación en lista de correo (en notas)**

Apellido y Nombre del autor/a, "Título entre comillas". Comunicación en lista de correo Nombre, fecha (dd/mm/aaaa).

#### **Cita completa (en notas)**

Sans Juan Francisco, "Escribir sobre música desde Latinoamérica". Comunicación en lista de correo IASPM-LA, 15/04/2017.

#### **Citas abreviadas (en notas)**

Juan Francisco Sans, IASPM-LA, 15/04/2017.

### **Entrevista publicada**

Apellido y Nombre de entrevistador/es. Año. Título entre comillas. *Título de fuente en cursivas*. Otros datos de referencia y de acceso a la fuente.

### **Cita completa (en notas)**

Greco, María Emilia, y Rubén López-Cano. 2011. "Entrevista a Luciano Supervielle". *Observatorio de prácticas musicales emergentes*. En: <http://observatoriomusica.blogspot.com.es/>

Gavin, Charles. s/d. *O som do vinil: Memória da música brasileira*. Entrevista. Disponível em: <http://osomdovinil.org/o-projeto>. [Acesso: 20 setembro 2018].

Bertussi, Adelar. Entrevista na Fazenda Bertussi, São Jorge da Mulada - Caxias do Sul / RS em 13/07/2014. (Entrevistado por Fernando Henrique Machado Ávila)

### **Cita abreviada (en notas)**

Greco y López-Cano, 2011.

Gavin, *O som do vinil*.

Bertussi. Entrevista 2014.

### **Entrevista inédita**

Nombre y Apellido del entrevistado/a. Año. Lugar. Entrevista. Nombre y Apellido del entrevistador/a.

### **Cita completa (en notas)**

Carreño, Ismael. 2017. Bogotá. Entrevista. Bibiana Delgado-Ordóñez.

Federico Denis. Entrevista realizada por María Inés López, 20 de marzo de 2016.

### **Cita abreviada (en notas)**

Carreño, entrevista 2017.

Denis, entrevista 2016.

### **Fuentes de archivos**

Las citas de manuscritos deben incluir una identificación del documento (incluyendo su fecha), el nombre de la colección o sección donde se localiza, nombre y número o código del legajo / caja que contiene el documento, número de folio, el sitio donde se aloja la colección o fondo documental (archivo, museo, biblioteca, centro, parroquia u otro) y el lugar de este.

### **Cita completa (en notas)**

"Holiday yesterday and the majority are intoxicated, Commander said."  
Victor Talking Machine Company, 1917 Recording ledgers, Archivo de la Universidad de California en Santa Bárbara. Carátula y contracarátula del programa 1931 de la troupe estudiantil "Jurídica Ateniense". Archivo CIDDAE, Teatro Solís.  
Programa del concierto de memoria, 1991. Archivo CIDDAE, Teatro Solís.

### **Cita abreviada (en notas)**

"Holiday yesterday", 1917, Victor Talking Machine.  
Carátula "Jurídica Ateniense", 1931, Teatro Solís.  
Programa de concierto, 1991, Teatro Solís.

### **Uso de abreviaturas**

Si se citan abreviaturas de varios archivos o fuentes diferentes, se deben enlistar las abreviaturas al principio de las notas.

Ibíd.: hace referencia a una fuente citada en la nota inmediatamente anterior, e indica que el material citado es idéntico. No puede usarse si en la nota anterior se cita más de una fuente o tiene algún cambio.

Op. cit., loc. cit., e ídem: se recomienda evitarlas, usando en citas subsecuentes las formas indicadas en este documento.

### **Referencias discográficas y audiovisuales**

Los/as autores/as podrán incluir la información que consideren necesaria para la identificación precisa de la fuente. La mención de discos o audiovisuales debe tener la información necesaria en una nota a pie de página, para facilitar su identificación y localización por personas interesadas.

### **Citas de canciones y álbumes en el cuerpo del texto**

Los títulos de canciones deberán ir entre comillas, los de álbumes *en cursivas*, y los nombres de agrupaciones en letra redonda ("normal"): "For you Blue", del álbum *Let it be* de The Beatles.

Las referencias discográficas y audiovisuales se orientarán por la guía siguiente.

### **Discografía**

Título de la canción "entre comillas", en *Nombre del disco en cursivas*, Nombre/s de autor/es.  
Sello discográfico, año, lugar, número.

### **Cita completa de canción (en notas)**

"Ellos se juntan" en CD *Juntos otra vez: Cortijo y su combo original con Ismael Rivera* [Coco records, 1974]. 1997. USA: MPCD. 6215

**Cita abreviada (en notas)**

"Ellos se juntan", Cortijo 1997.

**Cita completa de álbum (en notas)**

Sting y Edin Karamazov. 2006. *Songs from the Labyrinth*. Deutsche Grammophon, 0007220-02

**Cita abreviada (en notas)**

Sting y Karamazov, *Songs*, 2006.

**Filmografía**

*Título de la obra filmográfica cursiva*. Año. Director/es. Formato citado. Sello filmográfico (minutos de duración).

**Cita completa (en notas)**

*The Rutles: All You Need Is Cash*. [1978] 2001. Dir. Eric Idle y Gary Weis. DVD. RhinoVideo, (76 min.).

**Cita abreviada (en notas)**

*The Rutles*, Idle y Weis.

**Contacto**

Cualquier duda u observación por favor escribir al correo electrónico:  
**editoria.iaspm.al@gmail.com**, indicando en el asunto: Normas editoriales.